**Лексико-грамматическая аспектуальность в кумыкском и английском языках**

*Айдиева Тахбина Ильмутдиновна*

*Старший преподаватель, к.ф.н. Дагестанского государственного университета, Махачкала, Дагестан*

*E-mail: aidiyewa2005@mail.ru*

Определение взаимодействия способа глагольного действия или акционсартового значения и обстоятельственных слов с временным значением в разносистемных языках приводит к решению многих актуальных вопросов. Изучение лексических показателей в выражении общих для всех языков функционально-семантической категории аспектуальности выявляет специфические черты соотношения временных выражений и видовременных форм глаголов. Исследование взаимодействия лексической семантики временных выражений с аспектуально значимыми лексико-грамматическими структурами подчеркивает необходимость соотношения словарных значений лексики с понятийной категорией аспектуальности.

Понятие аспектуальности заключает в себе, прежде всего, семантическое основание для сравнения фактов языков разных типов. Таким основанием служат общие контуры семантической области характера протекания и распределения действия во времени, а также некоторые фундаментальные семантические признаки в этой области, которые могут рассматриваться как универсальные (базирующиеся на универсальных понятийных категориях). На этой базе строится анализ черт сходства и различия в аспектуальных функциях, представленных в сопоставляемых языках [Бондарко: 77]. Категория аспектуальности и средств ее выражения является актуальным в сравнительно-сопоставительных исследованиях, так как выявляются не только грамматические средства ее выражения, но и учитывается важность лексических средств с временной семантикой в определении лексико-грамматической аспектуальности.

Вопрос о соотношении двух рассматриваемых семантических признаков (отношения к пределу и локализованности действия во времени) и их роли в поле аспектуальности – один из основных вопросов, возникающих при исследовании поля аспектуальности в языках различных типов [Там же: 82]. Важно отметить роль семантического признака локализованности по отношению к лексико-грамматическим признакам аспектуальности. Обстоятельства времени характеризуются не только как средства, с помощью которых рассматриваются возможности передачи пространственно-временных параметров действия, но и его аспектуальные признаки. Возможности соотношения лексических средств и грамматических особенностей аспектуальных признаков глаголов вытекают из определения значений исследуемых слов в словарях кумыкского и английского языков, как *эртен // morning* «утро», *гюн // day* «день».

Сопоставляя словарные значения данных слов с аспектуальными признаками глагольных действий, отметим, что в кумыкском языке лексические значения слов не совпадают со способами выражения действия. В английском языке словарные значения прямо соотносятся с грамматическими видо-временными формами глаголов. Таким образом, проведенный анализ слов *утро, день* в кумыкском и английском языках выявляет взаимодействие лексических и грамматических средств в выражении таких аспектуальных признаков, как кратности, процессности, длительности, перфектности и начинательности.

В КРС *гюн* «день» определяется как *сутки, эртен* «утро» - *ранний период дня*. Данные слова сочетаются с глаголами с аналитической формой *–тур,* выражающими аспектуальные значения процессности (*Олар бары да* ***гюндюз юхлап турагъанда*** «Когда они все спали днем» [КРС: 273]), начинательности (*Экинчи гюн* ***эртенге*** *Унанай жан* ***берме тура*** [Хая: 10] «Вечером на второй день Унанай была на последнем вздохе жизни»), длительности (***Шо гече*** *бизин къумукълардан да орусча билегенлери де къошулуп, ашап-ичип* ***йыбанып тура эдилер*** [Хашимов: 91] «В ту ночь наши кумыки и русские вместе ели-пили развлекались»), кратности (*Ол* ***эртен*** *китап охуй* ***турду*** «Он читал книгу утром»), перфектности действия (***Шо гюнлерде*** *ол намазларын тёлеп къылмагъа* ***башлагъан эди*** [Гереев: 14] «В те дни он начал возмещать несовершенные молитвы»). Перфектность действия в кумыкском языке выражается только в прошедшем времени.

Слово *morning* «утро» в английском языке определяется в электронных словарях: *the early part of the day, from when the sun rises until 12 o'clock in the middle of the day* «первая половина дня, с момента, когда солнце поднимается до 12 часов в середине дня»: *I****'m not feeling*** *too good* ***this morning*** **[**LDCE**]** «Я не чувствую себя слишком хорошо сегодня утром»; *He'****s been*** *in a meeting* ***all morning*** [OALD] «Он был на встрече все утро».

Отметим следующие значения слова *day* «день»: 1) *the time during the day when you are awake* *and active* «время дня, когда просыпаются энергичными»: *It****'s been a long day*** «Это был долгий день»; *I'****ve been studying all day***. I'm beat! [LDCE] «Я учил весь день. Я избита!»; 2) *used to talk about the situation that exists* *now* «ситуация, о которой говорили, продолжается в настоящее время»: *This tradition* ***has continued*** *right up until* ***the present day*** [LDCE] «Эта традиция продолжалась вплоть до наших дней»; 3) *the time between when it becomes light in the morning and when it becomes dark in the evening* «период времени, когда становится светло утром и когда становится темно вечером»: *The sun* ***was shining******all day*** [OALD]«Солнце светило весь день».

В кумыкском языке предельные перфектные и непредельные процессные, кратные, длительные и начинательные глагольные действия свободно сочетаются с обстоятельствами времени. Первостепенную роль в выражении способов действия в кумыкском языке независимо от лексических средств играет аналитическая форма –*тур*. В английском языке процессные, длительные и перфектные действия взаимодействуют с обстоятельствами времени. Следовательно, *утро* и *день* в английском языке в обстоятельственных выражениях, обозначающих светлое время суток, выделяют оттенки протекания действия в тот или иной отрезок или момент времени. Таким образом, обстоятельства времени в английском языке прямо взаимодействуют с видо-временными формами глаголов.

Различительной особенностью в употреблении данных обстоятельств является то, что в кумыкском языке обстоятельства времени подчиняются аспектуально-темпоральным отношениям, передаваемым грамматическими значениями глаголов в настоящем, прошедшем и будущем. В английском языке обстоятельственные слова диктуют употребление видовременных форм глаголов, тем самым передают субъективное отношение к происходящему событию во времени. Например, обстоятельства типа ***this morning (day (these days), evening, night); all morning (day …)* употребляются в выражении процессности, длительности и результативности действия.**

**Литература**

1. Бондарко А.В. Теория функциональной грамматики. Введение. Аспектуальность. Временная локализация. Таксис. М.: УРСС, 2001.
2. Гереев Ю. Весна пришедшая с сервера. М-ла, 2009.
3. Керимов И, Йырчы Къ. М-ла, 2006.
4. КРС – Кумыкско-русский словарь: (Под редакцией З. З. Бамматова). Махачкала, 1968.
5. Хашимов М. Абреклер, темтеклер булан авлиялар - гьар юртну аламаты. (Яхсай ва яхсайлылар). М-ла, 1995.
6. Хая. Унанайна хабары. М-ла, 2002.
7. <http://www.ldoceonline.com>
8. <http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com>